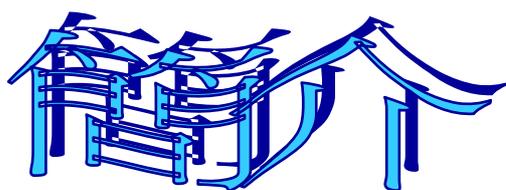


# 目錄

- 
- 1.) 簡介
  - 2.) 衙前圍道
  - 3.) 獅子石道
  - 4.) 紅礮道和紅礮南道
  - 5.) 窩打老道
  - 6.) 打比道
  - 7.) 太子道
  - 8.) 總結
  - 9.) 感想
  - 10.) 分工表
  - 11.) 參考資料
  - 12.) 財政報告
  - 13.) 鳴謝
- 



相信，各位人仕都知道香港是一個國際大都會有著各樣多姿多采的東西如：世界各地的美食：包羅萬有的精品及來至各國的衣物：植物等。每樣東西都有其豐富的歷史背景及獨一無二的特色。可是，大家有沒有想過我們每天都會經過的地方—街道也有其特色及歷史由來嗎？大家可能都會異口同聲的說不知道或知道，但不多。這可能跟香港人那種繁忙的生活態度有著不多不少的關係。

如果我們單單說九龍城區，大家可能只會聯想到一個土地價格高昂的高尚住宅區及明校臨立的明校校網區。但大家又有沒有想過他又是一個擁有十分多特色街道的一區呢？九龍城區包括：紅磡：土瓜灣：九龍塘及九龍城；這四個地區。

在這個有關九龍城區街頭名稱的特色及歷史由來的專題報名中，我們會為大家介紹數條九龍城區教友特色及歷史背景的街道。包括：有食城之稱的獅子石道：橫跨多條街道的衙前衛道及有鬼故傳說的紅磡道：紅磡南路等包保大家會獲益良多，而且會回味無窮。事不宜遲，大家馬上翻閱這本史上最令人喜愛的專題報告吧！



◦++☆備注★++◦

如果大家覺得這本專題報告的內容有點兒不足夠的話，大家可以到參考資料中的參考書目及參考網址去查閱較多的有關街道的資料。



## 衙前圍道(Nga Tsin Wai Road)

「衙前圍」的命名，實由於自南宋以來，此地已為官署所在。按自漢代的地方行政及聚落劃分，以「坊」為名。唐代的坊制尤為嚴謹，有名的如唐代兩京（長安與洛陽），俱以坊里規劃完整聞名，而官署衙門，多設在某一坊之內。然而，自安史之亂後，「坊牆」破損不堪，加以無可壓抑的經濟活動膨脹，坊牆漸被打破，故五代時，常出現所謂「侵街」的現象。宋代城市規劃較前活潑，不再受坊牆限制。漸漸地，作為行政官署的部門，多在城的東北面，而衙門的前後左右，成為指示地點的重要方位。而「衙前」一詞，更由於北宋以來出現「衙前役」一類力役而成為慣用詞語。

今九龍城的「衙前圍」，正好具備了這個特質。南宋時代，九龍城一帶早已設有官署。據《宋會要》所載，孝宗隆興元年（1163年），提舉廣東鹽茶司整頓各鹽場的稅收，「官富場」為當時鹽場之一。另外，從今佛堂門現存南宋咸淳十年嚴益彰的《摩崖題記》亦可知一二，該《題記》首句為「古汴嚴益彰官是場」。所謂「是場」，即《宋會要》所言的「官富場」，可證明這一帶在南宋時已設官衙管治。



# 食城及獅子石道

在九龍城區，環繞著太子道西、聯合道和賈炳達道的十數條街道上，富有各地特色的食店林立，數量逾二百間。遊人可悉隨尊便，選擇不同風味的美食，豐儉由人，因此，居民稱這地方為「食城」。食品的選擇繁多，計有廣東、潮洲、客家、北京、上海、泰國、越南、日本、韓國、地中海、歐洲等各地美食，以及快餐式的食品。這些密集的食店不但為本地人帶來不少方便，亦吸引很多外地遊客前來，品嚐各種各樣的菜式。

此外，遊客亦可順道前往獅子石道，在林林總總的店舖及商販之間，盡情購買價格相宜的時裝及各式商品，遊人往往滿載而歸。



## 紅磡道、紅磡南路 (Hung Hom Road, Hung Hom South Road)

紅磡道和紅磡南道位於紅磡區。紅磡南道位於紅磡灣海旁。紅磡道之南，故稱紅磡南道。這條路是新建的，論歷史以紅磡南路較長。不過紅磡南道也是最近才命名的，從前叫「紅磡灣街」。

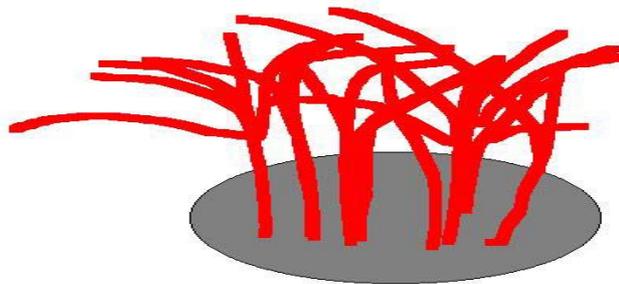
究竟紅磡為什麼叫紅磡呢？早期民間傳說頗為神奇，說當初黃埔船塢公司在紅磡建造船塢時，工人掘地，忽然地面下噴出鮮紅色的水，嚇得工人不敢動土，紅水流遍附近一帶陸地。後來請來道士唸經作法，紅水才停止噴出，因此便稱該地區為紅磡。

其實在黃埔船塢還未動工之前，紅磡的地名已經存在。在九龍半島未劃歸香港政府管治前，一些地圖已有「紅磡」之名，足見傳說掘地噴出紅水之說，只是好事者附會的故事而已。

由於漁船常常停泊在該海灣，而漁民稱泊船的凹入海邊為磡，是以稱為紅磡灣。

從前紅磡有座大環山，山上的岩石有很多是紅色的，這就是紅石岩。本港其他地區亦多紅石岩，例如赤洲和赤門海峽一帶也有很多紅石岩，只是這些地區用赤字命名。赤，是紅的同義字。

貫通整個紅磡區，故命名為紅磡道。由於原來的紅磡灣街在紅磡道之南，也改名為紅磡南道。



## 窩打老道 (Waterloo Road)

窩打老道是從英文 Waterloo Road 音譯而成。

為什麼香港的道路用比利時的地名來命名？原來這地方是英國威靈頓將軍打敗拿破崙之處。中國辭書和中文史書將這條比利時鄉村通譯為「滑鐵盧」。

一八一五年六月十八日，英普聯軍駐紮於「滑鐵盧」村南面的高地上，由威靈頓將軍指揮。拿破崙於當日中午向英普聯軍進攻。威靈頓堅守陣地，旨在消耗拿破崙的軍力。在「滑鐵盧」將拿破崙擊敗。這一戰使拿破崙帝國徹底崩潰，也使威靈頓名震歐洲。

當年譯這路名的師爺不知中國已將 Waterloo 通譯為滑鐵盧，卻譯成窩打老。

窩打老道的形狀呈不規則，這條街道是分很多個時期築成的。

京士柏山的山坡削平，開發成窩打老道。後來油麻地避風塘築成，才伸展至渡船街。九龍塘開發時，又伸展至九龍塘。這是窩打老道路形曲折的原因。



## 打比道 (Derby Road)

九龍城區街道名稱的特色及由來 P. 4

打比道位於九龍塘區，是一條東西向的道路，西邊與窩打老道交接，東邊連接何東道。

我們知道本港賽馬會每年都舉行一次「打比大賽」，由每年到港的新馬參加比賽。「打比大賽」中的「打比」，正和這條道路的名字相同，而英文也是用 Derby 這個字的。

難道命名這條街道的人，是位馬迷？

原來 Derby 是十九世紀英國著名的政治家。他曾三度出任首相，第一次是一八五二年，第二次是一八五五年至一八五八年，第三次是一八六六年至一八六八年。他父親是打比伯爵。打比於一八五一年繼承伯爵爵位，因此人們稱他為打比伯爵。

打比伯爵對賽馬更感興趣。當時英國賽馬會還未三歲新馬參加的賽事的總決賽命名。馬會屬意用他和另一位奧克斯伯爵的名字，但難以取捨。於是使用擲毫來決定。奧克斯伯爵選有人像的一面，打比伯爵選無人像的一面。結果打比伯爵勝出。於是這一項三歲新馬大賽便定名為「打比賽」。

因此，打比道並不是用打比賽來命名，而是用打比伯爵的名字命名。



九龍城區街道名稱的特色及由來 P.5

## 太子道 (Prince Edward Road)

太子道是九龍一條自西向東伸展得最長的街道。太子道與界限街平行，但到啟德機場前兩條馬路交接。

一九二二年四月六日，英皇喬治五世的太子愛德華應邀赴日本訪問，順道訪港三天。

四月八日，太子到九龍遊覽。他對其中一條正在開發成花園洋房區的街道極為欣賞。當時這條新發展的街道尚未命名。

太子離港赴日。港府就在這一天，決定將太子最欣賞的這條街道命名為 Prince Edward Road，即愛德華太子道，簡稱太子道。



以上資料摘取於〈九龍街道命名考源 Origins of Kowloon Street Names〉

九龍城區街道名稱的特色及由來 P. 6

## 總結

經過這數月以來，日以繼夜，每月每日都懷著害怕專題報告難以完成的心情，我們的專題報告終於終於完完全全的完成了！回想在數月前，我們對九龍城區街道名稱的特色及歷史由來這題目完全不瞭解；但經過這數月的資料搜集、資料分析等工作，我們對這題目的知識已跨進了一大步。

在這數月以來，大家不停為這專題報告付出，時常需要在空餘的時間開會及出外考察。開始時大家都覺得這專題報告十分沒有用處，但完成這專題報告後，大家終於明白到這專題報告的重要性，因為在專題報告中學到的東西，遠遠比課堂上學到的多。雖然上課聽老師講書是會較容易明白，但專題報告卻要大量「體力勞動」；但因為是自己主動去尋找資料的關係，因此那份滿足感十分大！那份滿足感就好像一個懷胎十月的媽媽，看見自己新生的女兒一樣，完美而聖潔無瑕！

這份專題報告得以順利完成，各組員自然居功不少；但因為各組員都是首次接觸這種大型的專題報告，不足之處實在難免，在這裏，希望各界人士會原諒我們專題報告的不足！因為這專題報告是我們各組員的新生嬰兒，完美而聖潔無瑕。

\*如果大家想知道多一些有關九龍城區街道名稱的特色及歷史由來的資料，可於「參考資料」內，參考頁內提及的書目及網址。



### 九龍城區街道名稱的特色及由來 P.7



今次我們有幸參與這報告的製作，令我們了解到合作性的重要。例如要集齊九龍城街道的資料，短時間內一個人根本不能辦到。另外還學會了如何提起勇氣去接觸陌生的人，為他們做訪問。而且還學會了懇求別人做事的技巧。經過這次報告的製作過程，亦令我對九龍城的認識加深了不少，而且和有關老師熟絡了不少呢！



何敏珊～\*

在快將完成這份報告起，我的心情就越來越輕鬆。因為在做這份報告時，那種千頭萬緒，非常忙碌的感覺真是十分難忙。尤其在訪問一些住在九龍城區的老街坊時，經常也會有碰壁的情況出現。有時有些人不太願意接受訪問，用很差的態度對我們。當中的感覺當然異常難受，不過亦因為這些特殊的經驗而鍛鍊出我鍥而不捨的態度。同時在做這份報告時，其實是一直在學着一些做報告的技巧，例如做網頁，做文字報告的形式和設計問卷問題等，這些都是在我以前不懂得，不過當我一直做這份報告時。除了已掌握以上的投巧，

更加令我明白到所有街道與九龍城區的關係和其文化，而我深信這些都不能單單從學校內所製作的報告所學懂的。



鄭錦茵～\*

在完成這份報告之前，所發生的種種困難，都不會在時會遇到不好的對待，由於沒有老師在場，所以要我們自己面對和我腦海消失。專題研集訪問其間，不懂如何解決，因此訓練出我們的應變能力。而在其他分工裏我們也要與組員合作建議及討論，老師也在旁指導，令到我們更能發揮出合作精神。做了這個歷史街道研究報告比賽後，令我加深了對衙前圍道的認識及知道它從前的樣貌和風氣習慣、將來政府的規劃和我們的看法。雖然，在這段時間我們的工作很辛苦，也未必有回報，但我依然會努力工作。



余穎賢～\*

做這報告時，真是有苦也樂！在做報告初時，我以玩樂的心情去做報告，但現在也變得認真。每次完成某個項目時，都花組員很多時間和勞力去完成，所以每個項目都是大家的心血結晶。但是當中所受的苦是值得的，因為我在此吸取了很多豐富的經驗和擴闊了社交圈子。所以我十分慶幸能參與這項目。經過這次的研究報告，令我對九龍城街道的歷史有了更深厚的認識。真的不知街道背後的故事是這麼淵回曲折！

## 九龍城區街道名稱的特色及由來 P. 8



莊子瑤～\*

做完了這份關於街道的研究報告後，我發覺我每天經過的街道，背後竟然有很多有趣的故事，我知道了這些街的特色和文化，除此之外，更訪問過很多商戶，那些店主非常友善，令我覺得九龍城充滿了人情味。我除了學會很多關於街道的歷史外，還學會與人合作相處之道，同時也因為要經常訪問令到我的自信心激發，令我畢生受用。我十分榮幸能參與這份研究報告，而無論成績好與壞，我也上了一堂寶貴的課！



楊肖瑜～\*

我做完這份報告後，認識到原來一條街道竟然有那麼多的歷史，另外我更學到寫論文技巧，訪問要有應有的態度等，令我得益不少。還有，我和組員的友誼都深厚了。希望我們做的這份報告能令更多人認識到街道的歷史吧！此外，老師亦適當地運用我們的才能，使報告更能發揮應有的作用。我們實在非常感激她！



何金湘～\*

做完這份報告後，我對衙前圍道歷史增加了不少認識。從搜集資料到整理資料，過程雖然辛苦，但我仍感到十分高興，因為從中我可以學到很多課堂

之外的知識。這次報告更令我學到與人相處的態度，使我日後會與人合作得更愉快！儘管我們全中二的專題研集不能如期展出，但我們已盡了全力，我們也很快樂～



九龍城區街道名稱的特色及由來 P. 9

# 分工表



組長：何敏珊 

組員：鄭錦茵、莊子瑤、何金湘、楊肖瑜、余穎賢 

全組：訪問、搜集資料、文字資料、圖片 

鄭錦茵：封面、編輯 

莊子瑤：財政報告、鳴謝、參考資料 

何金湘：問卷 

何敏珊：簡介、總結、目錄 

楊肖瑜：PowerPoint 

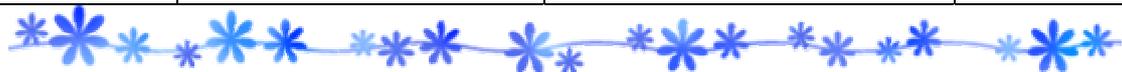
余穎賢：感想、展板設計 



九龍城區街道名稱的特色及由來 P. 10

## 參考資料

作者	書名	出版社	出版日期
鄭寶鴻	九龍街道百年	三聯書店(香港)有限公司	2000年5月
梁濤	九龍街道命名考源	市政局	1992年10月
鄭心墀	趣談今昔香港	萬里機構	2000年10月
林叢	香港全境多功能街道圖	萬里機構	1998年
鍾沛	九龍城區旅遊指南	政府印務局	不詳



網址
<a href="http://www.ibiblio.org/hkpa/scenic/intro_zh.html">http://www.ibiblio.org/hkpa/scenic/intro_zh.html</a>
<a href="http://kobe.cool.ne.jp/hkscenery/">http://kobe.cool.ne.jp/hkscenery/</a>
<a href="http://www.ibiblio.org/hkpa/">http://www.ibiblio.org/hkpa/</a>

<a href="http://www.ypmap.com/ch/PhotoMap/textphoto.asp">http://www.ypmap.com/ch/PhotoMap/textphoto.asp</a>
<a href="http://www.fortunecity.com/victorian/brush/362/mrsmain/e-pic.htm">http://www.fortunecity.com/victorian/brush/362/mrsmain/e-pic.htm</a>
<a href="http://photohunter.uhome.net/">http://photohunter.uhome.net/</a>
<a href="http://ihm.hkcampus.net/~ihm-ch/">http://ihm.hkcampus.net/~ihm-ch/</a>
<a href="http://www.polar-bear.org/oldhk/">http://www.polar-bear.org/oldhk/</a>
<a href="http://personal.cityu.edu.hk/~mgeric/">http://personal.cityu.edu.hk/~mgeric/</a>
<a href="http://hk.geocities.com/lcm986hk/">http://hk.geocities.com/lcm986hk/</a>
<a href="http://www.geocities.com/wcheukt/">http://www.geocities.com/wcheukt/</a>
<a href="http://www.hk-place.com/">http://www.hk-place.com/</a>
<a href="http://www.hongkongstory.hk.st/">http://www.hongkongstory.hk.st/</a>
<a href="http://www.geocities.com/evavivien/">http://www.geocities.com/evavivien/</a>
<a href="http://www.ibiblio.org/hkpa/Scenic/">http://www.ibiblio.org/hkpa/Scenic/</a>
<a href="http://www.fed.cuhk.edu.hk/history/">http://www.fed.cuhk.edu.hk/history/</a>



九龍城區街道名稱的特色及由來 P. 11

# 財政報告

項目	支出
圖畫紙	\$1
Folder	\$10
相	\$10
	總支出: \$21



九龍城區街道名稱的特色及由來 P. 12

# 鳴謝

今次這份專題研習能夠順利地成功完成，全賴有各界人士的通力合作和幫助。所以藉此機會向他們表達由衷的謝意～



✦ C 3 組導師——李玉蓮老師～

✦ 受訪問的店鋪負責人～

✦ 受訪問的路人～



由於幫助我們者眾多，在此不能盡錄，敬請原諒。



九龍城區街道名稱的特色及由來 P. 13

◦ ++完++ ◦